

让中国戏曲研究进入国际视野

王文章

■精彩阅读

■近一二十年来，“图像证史”被不少学者引入艺术史的描述，在中国戏曲史的研究中，一些学者也尝试借鉴这一研究方法，将以往的选用图片主要体现审美功能扩展而为像文本一样，使之成为“历史证据的一种重要形式”。戏曲舞台艺术的丰富、绚烂而使得很多图像提供的历史信息比一般的艺术图像更具“证史”价值。

■从近百年特别是近40多年来戏曲研究的内容和方法论的扩展，从不断积累的丰硕成果，特别是中国改革开放提供的学术研究须具有的国际视野的可能性和我们所具有的更坚定的文化自信，都为中国学者撰写融会贯通的世界戏剧史提供了条件。

特定阶段的形象见证，并从解读其蕴涵的艺术或思想的因子找到历史的意义。近一二十年来，“图像证史”被不少学者引入艺术史的描述，在中国戏曲史的研究中，一些学者也尝试借鉴这一研究方法，将以往的选用图片主要体现审美功能扩展而为像文本一样，使之成为“历史证据的一种重要形式”。(彼得·伯克著，杨豫译《图像证史》，北京大学出版社)戏曲舞台艺术的丰富、绚烂而使得很多图像提供的历史信息比一般的艺术图像更具“证史”价值。所以，一批标以“图鉴”“图史”“图典”出版的戏曲史、志、文献专著，开始更多地引起人们的关注。《中国传统戏剧图像志》从课题组搜集的3万多张戏曲图片中选出1万余张与本书主旨相关的图片，力图以“图像证史”的方式，辅之以文本阐发，全面展现中国戏曲形成、发展的历史，呈现其艺术的面貌和演变的规律。应当说，其课题的主旨得到了体现，并且也为中国戏曲今后的拓展研究提供了方法论的借鉴。

二是本书有意识地引入“图像证史”的研究方法，以大量有价值的图像资料的运用，使读者从中直观地看到戏曲过去发展的

三本书以文本文献和图像文献及内容涵纳戏曲形态的丰富性，而构成其文献价值的珍贵性。这与本课题主要主持者刘文峰研究员从事戏曲研究几十年，一直潜心思考戏曲本体问题和用心搜集戏曲文献资料是分不开的。正是有了这样的基础，才使本书有了思想认知深化和丰富文献汇集的可能性。浙江音乐学院建立了以王瑞院长为主任的课题编委会，使得课题组以更深入的考察、更多专家学者思想智慧的融汇交集，保证了本书能以全面、系统的整体性水准反映我国

各民族传统戏剧的历史和现状及提出未来发展的可能性。

中国戏曲的理论研究还有很长的路要走。中国戏曲是从中华传统文化的深厚根基萌生成长，在与人民群众审美的双向互动中，形成了自己的艺术特质和艺术面貌。人们常说的20世纪三大戏剧表演体系，即以梅兰芳为代表的中国京剧(戏曲)表演体系、苏联斯坦尼斯拉夫斯基创立的体验派演剧体系、德国布莱希特“陌生化效果”和“间离方法”建立的“史诗戏剧”演剧体系。毫无疑问，这些的确是戏剧表演的范式化体系。但像16世纪末产生的西方歌剧，亦是集音乐、舞蹈、文学、诗歌、美术等艺术形式为一体的舞台综合艺术；形成近百年集歌、舞、剧为一体，以注重舞美技术运用营造强烈视觉效果和听觉效果的音乐剧，也都有自己独特的演剧体系。这些戏剧形态各有其美，世界戏剧是多元且各具特色的。

不过，我们深入考察就会发现，中国戏曲舞台艺术基本上包容了世界上各种戏剧样态的表现元素甚至表现方法。从中国戏曲体系的丰富性和今天仍葆有的旺盛的舞台艺术生命力而言，中国戏曲在世界所有戏曲样式中是首屈一指的。这样讲并不是妄自尊大，我们主张的是各美其美、美人之美、美美与共，世界上的各种戏剧样式是多元文化创造的结晶，都凝结着人类文化创造的智慧，笔者只是认为仅以几大类型去划分世界演剧体系，反而限制和收窄了对中国戏曲艺术的认知。中国戏曲在世界上独树一帜

的影响力为世人所公认。这是像梅兰芳1929年至1930年和1935年分别在苏联和美国的演出所证明了的。新中国成立后中国戏曲院团的一系列出访演出，包括前几年青春版《牡丹亭》在美国的巡演，都曾引起轰动。但中国戏曲剧种及表演体系的丰富性和舞台表演的绚丽多彩，使外国人对中国戏曲面貌很难有清晰的认知。近些年来，随着我国昆曲、京剧、粤剧、藏戏入选联合国教科文组织世界非物质文化遗产名录，国外的学术界开始关注中国戏曲剧种的区分。但直到今天，欧洲观众对中国戏曲的模糊认知，可以看到的是尽管中国的戏曲演出在世界上曾有非同一般的影响，但我们对戏曲的研究和传播，从世界性坐标的确认方面是肤浅的，从推广的公众传播的影响力看也是一般性的。戏曲理论概括的深度和系统性、体系性与其舞台艺术发展的程度尚不相称。或许这与中国戏曲的理论学说同绘画、书法等其他艺术门类的理论叙述一样，更多的是偏重于艺术直觉的感悟、更多的是偏重于艺术直觉的技艺叙述，而缺乏整体、系统的理论体系建构有关。但从王国维的《宋元戏曲史》开启我国近现代戏曲史研究以来的百年中，特别是改革开放以来的40多年中，应该说在这一方面已经有了很大的改变。像以《中国戏曲通史》《中国戏曲通论》为标志的一大批戏曲史、志、论、文献成果，逐渐形

成了从内容上以整体性、系统性为建构基点的全面的戏曲研究的理论体系构架。我们可以看到，戏曲的研究从本体规律和历史文化意义的揭示到方法论的吸收都在深化和扩展，不断积累的学术成果令人瞩目，但为什么戏曲理论影响力的世界性传播仍然没有相应的成效？我认为我们的戏曲理论的研究融入世界戏剧史的整体视野之中。一些所谓比较研究，当然也是将中国戏曲与外国戏剧分隔来观照的。或许当我们的戏曲理论研究的学者撰写出将中国戏曲包括在内的令人信服的世界戏剧史的一批成果，以具有国际学术视野的坐标，以国际性、民族性、当代性、学术性的科学把握，站在世界戏剧史的视角中来看待中国戏曲和外国戏剧的时候，中国戏曲在世界戏剧史上的地位及其戏剧体系比较清晰的独特性才会真正被世人认知。这一学术工程的初始阶段要靠中国的学者或中外学者合作才可能完成，有了一批基础性的成果之后，在更多中外研究学者的参与和关注之下，中国戏曲研究融入世界戏剧史的可能性才会实现。这一阶段不可能一蹴而就。但从近百年特别是近40多年来戏曲研究的内容和方法论的扩展，从不断积累的丰硕成果，特别是中国改革开放提供的学术研究须具有的国际视野的可能性和我们所具有的更坚定的文化自信，都为中国学者撰写融会贯通的世界戏剧史提供了条件。

就当前而言，我相信应该对对中国戏曲有深刻认知而又经改革开放赋予国际眼光的中国学者特别是年轻学者在做撰写世界戏剧史的准备，当然更多的学者仍然是以新的眼光从扩展的学术深度和广度做中国戏曲的本体研究，这种研究关键是其新的对象意义的发现，那么其价值仍然是值得我们珍视的。应当说，一般性的戏曲研究的课题很多，但创新性的研究仍然是令人期待的。《中国传统戏剧图像志》是一部以内容和方法论两方面的创新性研究而令人耳目一新的“立体的戏曲百科全书”，其编纂和出版值得祝贺。

(作者系全国政协京昆室副主任。本文系作者为《中国传统戏剧图像志》所作的前言，题目为编者加。)

理论 速递

韩庆祥：构建中国式现代化的理论体系和话语体系

近日，十三届全国政协委员，中央党校(国家行政学院)教授韩庆祥在《哲学研究》发表论文《中国式现代化的理论体系和话语体系——兼论中国式现代化是如何成功创造和建构起来的》。他认为，现代化运动是西方启蒙运动、工业革命开启的，实现现代化是世界各国的共同追求。中国共产党的诞生，一改过去中国对西方现代化潮流冲击的被动防御性回应为积极主动性应对，从“思想引领”“领导组织”和“中国道路”等方面积极探索中国实现现代化之路，具有开天辟地的历史转折意义。

韩庆祥表示，在中国现代化探索和实践过程中，我们逐步开创、确立、拓展了“走自己的路”“中国特色社会主义道路”“中国式现代化新道路”和“中国式现代化”，从创新突破、使命任务、性质方向、共同特征、中国特色、本质要求、重大原则等方面，初步构建具有“中国自主性”的中国式现代化理论体系和话语体系，为人类实现现代化提供了新的选择，掌握了解释中国式现代化问题上的“中国话语权”。

夏春涛：以文化建设推进民族复兴伟业

在文化传承发展座谈会上，习近平总书记高度概括了中华文明的五个突出特性。全国政协委员，中国社会科学院近代史研究所所长夏春涛在《近代史研究》发表论文《党领导文化建设的光辉历程及深刻启示》，认为连续性是中国共产党领导文化建设的一个突出特性。

2023年是中国共产党成立102周年，在夏春涛看来，百余年来党始终高度重视文化建设，在领导革命、建设和改革的光辉历程中，在开创中国特色社会主义新时期的伟大实践中坚持以发展着的马克思主义为指导，作出一系列理论阐释和重大决策部署，相继致力于革命文化建设、社会主义先进文化建设，努力探索并不断拓展中国特色社会主义文化发展道路，明确以建设中华民族现代文明作为新时代新的文化使命，以文化建设引领前进方向、提供精神支撑、凝聚奋斗力量，进而将民族复兴伟业不断推向前进。这一历程波澜壮阔又极不平凡，给人以深刻启示。

王水照：探索“苏轼的意义”

被称为“千古第一文人”的苏东坡是一位个性鲜明独特而又难于言说的人物，给中国文化史留下了丰富的文化遗产。真实的苏东坡到底是怎样的？著名宋代文学研究学者、复旦大学资深教授王水照近日出版《苏东坡和他的世界》，以毕生研究苏东坡的丰厚学识和独到心得，面向大众全景解读苏东坡其人、其文、其思想。书中展现了对认识和理解东坡较为重要的论题，紧贴苏轼研究的前沿。

王水照表示，苏轼确是一个常读常新、充满寻绎不尽魅力的对象，存在尚待开掘的领域和话题。“苏轼的意义”是一个需要不断探索、挖掘、阐释、深化的过程，即所谓“永远的苏东坡”。面对目前兴起的“东坡热”，他希望经过各方面的努力，能从“日日热”走向“日日新”。

本报记者 谢颖 整理编辑



理论速递

《风土》《越南通史》等。除了对“汉译名著”选题进行不断调整扩展外，我们还利用各种手段加强对其介绍与推广。如借助新媒体平台和互联网技术，将传统出版与数字出版融合，通过公众号、短视频、直播等方式向读者介绍“汉译名著”的最新动态；积极策划举办了各类新书发布会、专家对谈、讲座、座谈会，希望能够调动读者的主观能动性，挖掘学术著作的时代意义，推动学术领域的交流与融合。

(作者系全国政协委员，商务印书馆党委书记、执行董事)

融通中外、贯通古今

——“汉译世界学术名著丛书”规划出版1000种有感

顾青



“汉译世界学术名著丛书”

调要坚定文化自信，秉持开放包容，坚持守正创新。秉持开放包容，就是要更加积极主动地学习借鉴人类创造的一切优秀文明成果。无论是对内提升先进文化的凝聚力感召力，还是对外增强中华文明的传播力影响力，都离不开融通中外、贯通古今。这是商务印书馆几十年坚持做这套书的文化基础。新时代以来，“汉译名著”

以“加强人文交流、促进文明互鉴”为总体指引，坚持用科学发展的眼光和创新实践的精神来规划，及时反映当代优秀学术成果、优化学科结构、拓展全球视野、坚持与时俱进，争取为读书界、学术界提供更丰富、更有营养的精神食粮。

一是响应时代需求，不断与时俱进，及时反映学术发展成果，用开放的心态吸收充满活力

的现当代学术著作，促进汉语世界了解全球学术的前沿发展。为此我们将“汉译名著”收录图书的出版时间范围，从二战前的著作扩展到了20世纪末的作品。现当代中具有影响的新兴学派的代表作品，经过学术界的考验和专家的论证，确能确定历史地位的图书，适当纳入“汉译名著”。

二是对“汉译名著”的学科体系进行了重要的建构和完善，在大类学科的基础上对丛书学科领域进行了创新拓展。“汉译名著”持续深耕各个学科的细分领域，挖掘心理学、科学哲学、教育学、管理学、语言学、艺术学等学科资源。在汉译21辑收录了《认知语言学》《韵律音系学》《语言、使用与认知》和《视觉艺术中的意义》《莱奥纳尔多·达·芬奇：自然与人的惊世杰作》等语言学、艺术学领域的著作。丛书内容更为多元，不断满足当代读者广泛的知识需求，也为学术界的跨学科发展提供理论资源和知识基础。

三是“汉译名著”在选题上注重拓展全球视野，关注全球各国文化在世界历史上所具有的独特地位和卓越贡献。“汉译名著”最近几辑收录了不少亚洲的学术名著，如《印度与世界文

商务印书馆历来重视译译世界各国学术名著。从1981年开始出版“汉译世界学术名著丛书”(以下简称“汉译名著”),在积累单行本著作的基础上,分辑刊行,迄今为止,出版了21辑,950种。近日,经过第二十二辑专家论证会,我们希望能在“十四五”期间编辑出版至1000种。历经40多年,持之以恒地出版1000种的学术丛书,这在中国出版史上甚至中国出版史上都是极为罕见的。

“汉译名著”所列选的著作,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着“迄今为止人类已经达到到的精神境界”。丛书为我国学术和思想文化建设所作的基础性、持久性贡献得到了广泛认可,集中体现了商务印书馆“昌明教育,开启民智”这一百年使命的精髓。“汉译名著”和别的丛书不一样,它包括两个善本,或称两种经典,原著是经典,译本还是经典,能坚持下来极其不容易。

习近平总书记在文化传承发展座谈会上指出,在新的起点上继续推动文化繁荣、建设文化强国、建设中华民族现代文明,是我们在新时代新的文化使命。强



双周学术

一家之言